

VENDIM
Nr. 179, datë 20.3.2025

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES NDRYSHUESE TË MARRËVESHJES SË GRANTIT NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE AGJENCISË SUEDEZE PËR BASHKËPUNIM NDËRKOMBËTAR DHE ZHVILLIM (SIDA), “PËR PROGRAMIN E ZHVILLIMIT TË MJEDISIT”

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 19 e 23, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, të ndryshuar, me propozimin e ministrit të Financave, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes ndryshuese të marrëveshjes së grantit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Agjencisë Suedeze për Bashkëpunim Ndërkombëtar dhe Zhvillim (SIDA), “Për programin e zhvillimit të mjedisit”, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTËR
Belinda Balluku

MARRËVESHJE NDRYSHUESE E MARRËVESHJES SË GRANTIT NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE AGJENCISË SUEDEZE PËR BASHKËPUNIM NDËRKOMBËTAR PËR ZHVILLIM (SIDA) MBI PROGRAMIN PËR MBËSHTETJEN E MJEDISIT

Numri i Kontributit të Sida-s 12331

Marrëveshje ndryshuese nr. 1

Suedia, e përfaqësuar nga Agjencia Suedeze për Bashkëpunim Ndërkombëtar për Zhvillim (Sida) dhe Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë, i përfaqësuar nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë, kanë lidhur një Marrëveshje, më 4 qershor 2021 mbi Programin për Mbështetjen e Mjedisit. Palët tashmë kanë vendosur të ndryshojnë Marrëveshjen siç përcaktohet në nenet e mëposhtme.

Kushtet e pandryshuara në Marrëveshje do të vijojnë të pandryshuara.

Ndryshimet e Marrëveshjes

Nenet 1, 7, 19 dhe 20 të Marrëveshjes së lartpërmendur do të ndryshohen si më poshtë.

Neni 1 – Fushëveprimi dhe historiku

Në vend të:

1.1 Në vitin 2006, Shqipëria dhe Suedia nënshkruan një Marrëveshje për kushtet e përgjithshme për bashkëpunimin zhvillimor. Suedia tashmë ka vendosur të japë një grant që do të përdoret ekskluzivisht për zbatimin e “Programit për Mbështetjen e Mjedisit”, me Ministrinë e Turizmit dhe Mjedisit (MTM). Programi do të zbatohet për një periudhë 36-mujore, duke filluar nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Aktualisht do të bëhet:

1.1 Në vitin 2006, Shqipëria dhe Suedia nënshkruan një Marrëveshje për termat dhe kushtet e përgjithshme për bashkëpunimin zhvillimor. Suedia tashmë ka vendosur të japë një grant që do të përdoret ekskluzivisht për zbatimin e “Programit për Mbështetjen e Mjedisit”, me Ministrinë e Turizmit dhe Mjedisit (MTM). Projekti do të zbatohet duke filluar nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje dhe deri më 31 tetor 2027.

Neni 7 – Raportimi financiar

Në vend të:

7.1 Përfituesi, nëpërmjet GDFC-së, do të përgatisë dhe do t'i dorëzojë Suedisë pasqyrat financiare gjashtëmuajore dhe raporte financiare për Programin jo më vonë se datat 31 mars dhe 30 shtator të çdo viti. Raporti i parë financiar që mbulon vitin 2021, do të dorëzohet jo më vonë se data 31 mars 2022.

7.2 Raporti financiar gjashtëmuajor do të mbulojë periudhat nga 1 janari deri më 30 qershor dhe nga 1 korriku deri më 31 dhjetor. Pasqyrat financiare/raportet financiare do të përfshijnë të ardhurat dhe kostot aktuale me një krahasim me buxhetin e miratuar për periudhën raportuese dhe do të tregojnë financimin nga Suedia, në formë dhe detaje që lejojnë identifikimin e disbursimeve për projektin e rënë dakord. Buxheti do të rishikohet gjatë fazës fillestare dhe do të miratohet nga Suedia. Pasqyrat financiare/raportet financiare do të nënshkruhen nga drejtori i përgjithshëm i Drejtorisë së Përgjithshme të Financimit dhe Kontraktimit, GDFC.

7.3 Pasqyrat financiare gjashtëmuajore dhe raportet financiare do të përfshijnë informacion mbi shumën e marrë, si në monedhën e transferimit ashtu edhe shumën në monedhën vendëse, kursin e këmbimit dhe informacionin për datën kur shuma është kredituar.

7.4 Raporti do të përfshijë, gjithashtu, informacion mbi shpenzimet totale, të ndara në përputhje me titujt e buxhetit të rënë dakord, për periudhën raportuese, si dhe shumat e akumuluar për të gjithë periudhën e Programit.

Aktualisht do të bëhet:

7.1 Përfituesi, nëpërmjet GDFC-së, do të përgatisë dhe dorëzojë në Suedi raportet financiare vjetore jo më vonë se data 31 mars për çdo vit. Përfituesi gjithashtu do të përgatisë dhe dorëzojë në Suedi raporte financiare gjashtëmuajore të thjeshtuara të paaudituar jo më vonë se data 30 shtator për çdo vit që mbulon periudhën nga 1 janari deri më 30 qershor.

7.2 Raportet vjetore financiare do të përfshijnë të ardhurat dhe kostot aktuale me një krahasim me buxhetin e miratuar për periudhën raportuese dhe do të tregojnë financimin nga Suedia, në formë dhe detaje që lejojnë identifikimin e disbursimeve për projektin e rënë dakord. Raporti financiar vjetor do të përfshijë gjithashtu informacion mbi të ardhurat dhe kostot totale që nga fillimi i periudhës së zbatimit, të ndara në përputhje me titujt e buxhetit të rënë dakord. Raportet vjetore financiare do të nënshkruhen nga drejtori i përgjithshëm i Drejtorisë së Përgjithshme të Financimit dhe Kontraktimit, GDFC.

7.3 Raportet financiare vjetore duhet të përfshijnë informacion mbi shumën e marrë, si në monedhën e transferimit ashtu edhe shumën në monedhën vendëse, kursin e këmbimit dhe informacionin për datën kur shuma është kredituar.

7.4 Raporti financiar i thjeshtuar i paaudituar për periudhën vjetore 1 janar deri më 30 qershor, do të përfshijë informacion mbi të ardhurat totale dhe kostot totale që nga fillimi i periudhës së zbatimit, në krahasim me buxhetin total të Programit.

Neni 19 – Përfundimi

Në vend të:

19.1 Kjo Marrëveshje do të mbetet e vlefshme deri në 42 muaj pas hyrjes në fuqi, përveç rasteve kur ndërpritet më herët me njoftim me shkrim gjashtë muaj përpara nga secila palë.

Aktualisht do të bëhet:

19.1 Kjo Marrëveshje do të mbetet e vlefshme deri më 30 qershor 2028, përveç rasteve kur ndërpritet më herët me njoftim me shkrim gjashtë muaj nga secila palë.

Neni 20 – Periudha e vlefshmërisë së marrëveshjes

Në vend të:

20.1 Marrëveshja do të hyjë në fuqi pas komunikimit me shkrim të Marrësit për përfundimin e procedurave të saj të brendshme dhe do të mbetet e vlefshme deri në 42 muaj pas fillimit të saj, përveç rasteve kur ndërpritet në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje ose deri në kthimin

e fondeve të papërdorura për Sida-n dhe përmbushjen e kërkesave të raportimit të kësaj Marrëveshjeje, kohë në të cilën kjo Marrëveshje skadon.

Aktualisht do të bëhet:

20.1 Marrëveshja do të hyjë në fuqi në datën e njoftimit me shkrim të Marrësit për përfundimin e procedurave të saj të brendshme dhe do të mbetet e vlefshme deri më 30 qershor 2028, përveç rasteve kur ndërpritet në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje ose deri në kthimin e çdo fondi të papërdorur për Sida-n dhe përmbushjen e kërkesave të raportimit të kësaj Marrëveshjeje, kohë në të cilën kjo Marrëveshje skadon.

Hyrja në fuqi e kësaj Marrëveshjeje Ndryshuese

Kjo Marrëveshje Ndryshuese do të hyjë në fuqi në datën e njoftimit me shkrim të Marrësit në lidhje me përfundimin e procedurave të tij të brendshme ligjore.

Bërë në dy origjinale, secili në gjuhët shqipe dhe angleze, ku të dyja tekstet janë njëloj të barasvlershme.

Tiranë, 3.12.2024

Tiranë, 11.12.2024

Vendi dhe data

Në emër të Agjencisë Suedeze për Bashkëpunim
Ndërkombëtar për Zhvillim (Sida), të përfaqësuar
nga Ambasada e Suedisë në Tiranë

Nënshkrimi
/Nënshkrimi/

Erik Illes, përgjegjës i Departamentit të
Bashkëpunimit

Vendi dhe data

Në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së
Shqipërisë, të përfaqësuar nga Ministria e
Financave

Nënshkrimi
PETRIT MALAJ

(Emri /Mbiemri /Titulli)